

Institut National des Langues et Civilisations Orientales

Master

MENTION LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES
(LLCER)

PARCOURS MOYEN-ORIENT ET MAGHREB (MOM)



Vestibule du 1^{er} étage de l'Irakli, 2, rue de Lille. Inscriptions en arabe.

ÉTUDES D'ARABE LITTÉRAL ET DIALECTAL

2014-2015

Equipe d'adossement du master : CERMOM

Autres équipes : LACNAD, CERLOM, CEB, HSTM

SITES D'ENSEIGNEMENT

Tolbiac : Pôle des Langues et des Civilisations, 65, rue des Grands Moulins, 75013, Paris (Métro : Bibliothèque François Mitterand)

Lille : 2, rue de Lille, 75007, Paris (Métro : Saint-Germain-des-Prés, Rue du Bac).

ADMINISTRATION

Direction des Études – Secrétariat Pédagogique du Master d'Etudes Arabes

Tél : 01 81 70 11 34

Mail : MAMAEVA Oxana <oxana.mamaeva@inalco.fr>

Pôle scolarité et certification : scolarite@inalco.fr

Bureau des stages et emplois : stages.emplois@inalco.fr

SOMMAIRE

	Page
Inscription administrative.....	4
Calendrier.....	4
Equipe pédagogique.....	6
Description générale de la mention LLCR et du parcours MOM.....	7
Présentation générale des Études d'Arabe littéral et dialectal.....	7
Débouchés.....	8
Conditions d'admission.....	9
Mobilités étudiantes.....	9
Maquette Master 1	11
Conditions d'admission en Master 2 Recherche.....	15
Maquette Master 2	16
Descriptifs des enseignements de M1.....	19
Mini-mémoire dans le parcours recherche.....	25
Validation des UE : Master et préparation à l'agrégation d'arabe.....	25
Descriptifs des enseignements de M2	26
Conditions d'admission en doctorat.....	30

INSCRIPTION ADMINISTRATIVE

ATTENTION : Les étudiants souhaitant s'inscrire en MASTER à l'INALCO doivent respecter le calendrier des admissions affiché sur le site www.inalco.fr rubrique Inscriptions administratives 2014-2015.

- Date de la réunion de la 1^{ere} commission d'admission en Master : le 2 juillet 2014. Date de la 2^e commission : le 11 septembre.
- Pour les conditions d'admission, consulter le site www.inalco.fr Master 2014-2015. Il est recommandé aux étudiants venant de l'étranger de prendre contact avec le responsable de la spécialité par correspondance bien avant leur entrée en France.
- **Accueil**

Journée d'information et d'orientation par les enseignants, aide à l'inscription pédagogique des étudiants : le jeudi 18 septembre 2014, de 9h20 à 12h30, en salle 3.08, au Pôle, 65, rue des Grands Moulins.

CALENDRIER DE L'ANNÉE UNIVERSITAIRE 2014-2015

RENTREE UNIVERSITAIRE : LUNDI 22 SEPTEMBRE 2014

1^{er} SEMESTRE : du lundi 22 septembre 2014 au samedi 10 janvier 2015

Congés d'automne : du 27 octobre au 1 novembre 2014
Congés de Noël : du 22 décembre 2014 au 3 janvier 2015

Examens (1^{ère} session du 1^{er} semestre) : du 12 janvier au 24 janvier 2015
Remise du projet préalable du « mini-mémoire » de M1 et présentation de l'avancement du « mémoire » de M2 (parcours recherche) : Session du 1^{er} semestre

2^e SEMESTRE : du lundi 26 janvier au samedi 16 mai 2015

Congés d'hiver : du 23 février au 28 février 2015
Congés de printemps : du 20 avril au 2 mai 2015

Examens (1^{ère} session du 2^e semestre) : du 18 au 30 mai 2015
Remise du « mini-mémoire » de M1 et du « mémoire » de M2 (parcours recherche) : fin mai

Session de rattrapage des 1^{er} et 2^{ème} semestres :
Du lundi 15 juin au samedi 4 juillet 2015

LES EMPLOIS DE TEMPS ET LES LIEUX ET SALLES DE COURS SONT AFFICHÉS, POUR CHAQUE SEMESTRE, SUR LE SITE DE L'INALCO :

<http://planning.inalco.fr/2014-2015/public>

CONTACT

Responsable du master : Georgine Ayoub
g.ayoub@wanadoo.fr

Responsables des parcours

Arabe littéral et dialectal : Georgine Ayoub
g.ayoub@wanadoo.fr

arabe maghrébin : Mourad Yelles
mourad_yelles@yahoo.fr

Bureau de la spécialité

Georgine Ayoub,
g.ayoub@wanadoo.fr

Sobhi Boustani,
sobhi.boustani@inalco.fr

Mourad Yelles
mourad_yelles@yahoo.fr

L'EQUIPE PÉDAGOGIQUE

Nom et prénom	Grade	Section	Centre de recherche	Enseignement
Ayadi Chabir	PU	15	CERMOM	Lexicographie arabe
Ayoub Georgine	PU	7 - 15	CERMOM	Linguistique arabe
Boustani Sobhi	PU	15	CERMOM	Littérature arabe moderne
Comerro Viviane	PU	15 -22	CERMOM	Islamologie
Chraibi Aboubakr	PU	15	CERMOM	Littérature arabe médiane
Deheuvets Luc	PU	15	CERMOM	Littérature arabe moderne
Hassan Kadhim Jihad	PU	15	CERLOM	Littérature arabe classique
Mayeur-Jaouen Catherine	PU	22	CERMOM	Histoire du Moyen-Orient contemporain
Yelles Mourad	PU	15	LACNAD	Littérature comparée
Intervenants				
Atlagh Riyad	MCF	15	CERMOM	Pensée arabe
Foda Hachem	MCF	15	CERMOM	Littérature classique
Germanos Marie-Aimée	MCF	15	CERMOM	Dialectologie
Herin Bruno	MCF	15	CERMOM	Dialectologie
Madouni Jihane	MCF	15	LACNAD	Dialecte maghrébin
Oualdi M'hamed	MCF	22	CERMOM	Histoire du Maghreb
Pagès Delphine	MCF	22	CERMOM	Géographie du Monde Arabe
Sleiman Rima	MCF	15	CERMOM	Littérature arabe moderne
Tardy Jean	MCF	15	CERMOM	Langue arabe
Verdeil Chantal	MCF	22	CERMOM	Histoire du Moyen-Orient

MAQUETTE DU MASTER

DESCRIPTION GÉNÉRALE DE LA MENTION LLCER ET DU PARCOURS MOM

La mention LLCER (**L**angues, **l**ittératures et **c**ivilisations **é**trangères et **r**égionales) du Master INALCO est constituée sur le modèle classique des formations LLCE (langues, littératures et civilisations étrangères). Elle propose une formation disciplinaire et aréale de haut niveau dans plusieurs domaines d'étude et offre un riche éventail de cours de langue et de séminaires aréaux.

La mention LLCER se décline aussi en plusieurs PARCOURS. Les parcours sont associés fondamentalement à une aire géo-culturelle précise. Notre parcours est associé à l'aire **MOYEN-ORIENT MAGHREB**, d'où son nom abrégé par le sigle **MOM**. Outre les parcours associés à une aire géographique, la mention LLCER inclut des parcours qui sont d'orientation professionnelle. Ce sont les parcours :

- Traduction littéraire
- Communication, information et média (CIM)
- Coopération et développement (non ouvert cette année)

Hormis ces trois derniers parcours, la mention LLCER est essentiellement conçue comme une formation à la Recherche. Une formation professionnalisante est toutefois possible en remplaçant le mémoire par un stage et un rapport de stage. Les orientations disciplinaires ci-dessus se retrouvent dans tous les parcours :

- Textes et Linguistique
- Arts et Littérature
- Histoire et Sciences sociales
- Oralité et anthropologie

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DES ETUDES D'ARABE LITTÉRAL ET DIALECTAL

A l'intérieur du parcours **MOYEN-ORIENT MAGHREB**, les « **ETUDES D'ARABE LITTÉRAL ET DIALECTAL** » du Master ont pour objectif de former des spécialistes de langue arabe, qui, du fait des compétences disciplinaires qu'ils ont acquises à l'issue de leur formation, pourront mener à bien des recherches sur les pays, les langues et les cultures du Monde Arabe, ou bien pourront s'engager dans la vie active : dans l'enseignement dans les collèges ou les lycées ou bien dans le monde professionnel qui a besoin d'une haute qualification de ces compétences (traduction, métiers de la presse et du livre, documentation, concours d'Orient, organisations internationales et sociétés et entreprises françaises et internationales qui ont des échanges avec le monde arabe, etc.).

Les compétences suivantes sont attendues à l'issue de la formation :

1. une solide maîtrise de la langue arabe dans ses registres classiques et contemporains ;
2. une large ouverture sur des dialectes relevant de la zone du Maghreb, ou du Machreq ;
3. une connaissance approfondie de la civilisation arabo-islamique, et une large

- compréhension de l'évolution du monde arabe contemporain ;
4. l'acquisition des instruments théoriques et méthodologiques des grandes disciplines enseignées dans la spécialité : linguistique et sciences du langage, littérature, pensée, histoire et islamologie.

La spécialité « Etudes d'Arabe littéral et dialectal » propose essentiellement une orientation axée sur la Recherche. Néanmoins, une formation professionnalisante est possible en remplaçant le mémoire par un stage et un rapport de stage.

- 1- **FORMATION RECHERCHE** : Quelle que soit la discipline de spécialité qu'ils choisissent (littérature, linguistique, histoire et sciences sociales , pensée, islamologie), à l'INALCO seuls des étudiants ayant un niveau important de connaissance de la langue arabe sont acceptés à l'inscription dans la spécialité, et leurs recherches se fondent sur des corpus en langue arabe. Par ailleurs, l'intégration de la spécialité dans la mention 'Langues, littératures et civilisations étrangères', et, de manière plus large, dans l'ensemble du master, permet d'installer, de façon unique en France, une organisation de la formation qui permet aux études arabes de tirer le plus grand profit des enseignements disciplinaires transversaux qui y sont offerts. La présence sur un même site de toutes les formations de recherche des 93 langues enseignées à l'Institut est un atout très important, qui favorise l'excellence de la formation.
- 2- **FORMATION PROFESSIONNALISANTE** : Le mémoire est remplacé par un stage et un rapport de stage. Le rapport de stage est soumis à des normes académiques précises et fait l'objet d'une évaluation.
- 3- il est proposé aux étudiants souhaitant s'orienter vers l'enseignement de la langue arabe dans les collèges et les lycées et passer les concours du CAPES et d'agrégation d'arabe de s'inscrire dans le **Master MEEF**. Les enseignements dans ce master s'inspirent de l'arrêté du 28 décembre 2009 fixant les sections et les modalités d'organisation des concours du certificat d'aptitude au professorat du second degré (voir en annexe p. 26 sq)

Le Master 1 recherche (deux semestres : S7 et S8) est consacré à l'introduction à la recherche dans différentes disciplines et à l'approfondissement de la connaissance de l'arabe. L'élaboration d'un projet de recherche sous forme d'un « mini-mémoire » est à organiser dès le premier semestre.

Le Master 2 recherche (deux semestres : S9 et S10) approfondit la formation disciplinaire et la connaissance de la langue. Cette formation est couronnée par la rédaction d'un grand mémoire (100-150 pages) traitant d'une question s'inscrivant dans les disciplines enseignées dans la formation (**linguistique, dialectologie et sciences du langage, littérature, pensée, histoire et islamologie**). Le mémoire est dirigé par un **directeur de recherche spécialiste du domaine**.

DÉBOUCHÉS

- **Enseignement et recherche** : L'enseignement de l'arabe au niveau universitaire connaît

un large développement depuis deux décennies. Chaque année, 6 à 7 postes de Maître de conférences et de professeur des universités en études arabes sont inscrits aux concours de recrutement en France. A ces postes, il faut ajouter ceux offerts par les instituts français à l'étranger (IFPO, IFAO, CEDEJ, CEFAS...)

- **Concours de la fonction publique** (notamment de secrétaire et secrétaire adjoint des Affaires étrangères, cadre d'Orient),
- **Traduction littéraire et spécialisée** (ministères, ambassades et consulats, institutions européennes et internationales, ONG, etc.),
- La large ouverture des **entreprises françaises et européennes sur le monde arabe** rend la connaissance de la langue arabe un outil indispensable pour le développement des activités commerciales et financières. Le master « étude arabes » ouvre de nouvelles pistes de travail dans le commerce international, la consultation et l'expertise pour les grandes et les moyennes entreprises commerciales, industrielles et bancaires travaillant avec le monde arabe.
- **Coopération culturelle et linguistique,**
- **Métiers de la presse, des médias et du livre, de l'édition et de la culture** (traduction de catalogues d'expositions, de scénarios, sous-titrage de films),
- **Tourisme.**

CONDITIONS D'ADMISSION

La formation s'adresse aux étudiants qui ont obtenu une licence d'arabe à l'INALCO, aux étudiants titulaires d'une licence d'arabe obtenue dans une autre université ainsi qu'aux étudiants titulaires d'une licence dans une autre discipline et justifiant d'une connaissance suffisante de la langue.

- Les étudiants en linguistique générale, en histoire ou en littérature comparée ayant une connaissance théorique et pratique de la langue et de la civilisation peuvent, après étude du dossier, obtenir une dérogation.
- Les étudiants étrangers doivent en outre justifier d'une connaissance du français leur permettant de faire des recherches et de rédiger un mémoire dans cette langue (TCF niveau C1 ; le niveau B2 est toléré sous des conditions très restrictives et au vu des autres éléments du dossier).

MOBILITÉ ÉTUDIANTE (MISSIONS OU CURSUS INTÉGRÉ, AIDE AU VOYAGE POUR LE M1)

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance du Moyen-Orient.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

CURSUS INTÉGRÉ : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (Se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

SÉJOURS DE RECHERCHE OU DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires, **organisées en concertation avec le directeur de recherche**. Des campagnes d'aide à la mobilité Master sont lancées deux fois par an et une campagne d'aide au voyage est financée par la COVE.

MASTER INALCO
MENTION LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES
(LLCER)
PARCOURS MOYEN-ORIENT MAGHREB (MOM)
SPÉCIALITÉ ETUDES D'ARABE LITTÉRAL ET DIALECTAL

M1 Semestre 7

S E M	Code UE & EC 4A	Descriptifs	ECTS	N° d'heures
S7	UE 1	Compétences avancées en langue	6	3
	ARA4A11A ARA4A11B ARA4A11C	Choisir 2 EC parmi les 3 suivantes : - Commentaire de textes arabes I (littérature, civilisation) - Commentaire de textes arabes II (linguistique, langue) - Traduction littéraire	3 3 3	
	UE 2	Aire et discipline	9	4h30 à 6
	ARA4A12A ARA4A12B ARA4A12C	9 ects correspondant à 2 ou 3 EC à choisir en fonction de l'orientation disciplinaire : <u>Textes et linguistique</u> - 2 EC disciplinaires au choix : ➤ Linguistique générale et linguistique arabe I ➤ Lexicographie arabe I ➤ Dialectologie I - 1 EC d'HSS ou de littérature selon le projet	3 3 3 3	
	ARA4A12D ARA4A12E	<u>Littérature / Oralité et anthropologie /traduction littéraire</u> - 2 EC disciplinaires : ➤ Littérature arabe moderne I ➤ Littérature classique I - 1 EC d'HSS ou de linguistique selon le projet	3 3 3	
	ARA4A12F	<u>Histoire et sciences sociales</u> ◆ <u>Islamologie et pensée arabe 2 ou 3 EC 9 ects</u> - Islamologie et pensée arabe 1 + - EC d'HSS ou de linguistique ou de littérature selon projet	3 3 x 2, ou 6	
	ARA4A12G	◆ <u>Histoire 2 EC 9 ects</u> - Histoire du Monde Arabe et du Moyen Orient I - Histoire du Maghreb contemporain I + au choix 1 EC parmi les suivantes :	6 3	
	ALI2A51 ALI3A50 ANT3A53	➤ Le Proche-Orient ottoman ➤ Géographie du Maghreb et du Proche-Orient ➤ Anthropologie de l'islam contemporain	3 3 3	

		➤ 1 EC d'islamologie, de littérature ou de linguistique selon le projet		
	UE 3	Théorie disciplinaire et méthodologie / formation professionnelle	9	
		- Méthodologie du Mémoire + - EC (6 ects) à choisir dans les disciplines suivantes : ➤ Histoire et sciences sociales ➤ Arts et littérature ➤ Textes et linguistique ➤ Traduction littéraire ➤ Communication, information et médias (CIM) Voir maquettes disciplinaires en ligne	3 ou 6 3 ou 6	
	UE 4	Outils et ouverture	6	
	HSS4A04A	- Autre langue PMO (hébreu, araméen moderne, persan..) et/ou - Méthodologie des sources (Chantal Verdeil, Anne Viguié, pour histoire & Sciences sociales) et/ou - EC libre en fonction du sujet et en accord avec le directeur de recherche	3 3 3	
Total S7			30	

	UE 3	Théorie disciplinaire et méthodologie / formation professionnelle	6	
		1 à 2 EC à choisir dans les disciplines suivantes : <ul style="list-style-type: none"> ➤ Histoire et sciences sociales, ➤ Textes et linguistique, ➤ Arts et littérature, ➤ Anthropologie et oralité, ➤ Traduction littéraire, ➤ Communication, information et media (CIM), ➤ Coopération et développement Voir maquettes en ligne.		
	UE 4	Outils et ouverture	3	
		1 EC validé si l'étudiant assiste au séminaire commun de la formation <i>Langues, cultures et sociétés du monde (séminaire du Quai Branly)</i> - 1 autre langue PMO	3	
	UE 5	Mini-mémoire / stage	9	
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ Recherche : L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche ➤ Pro : mini-mémoire ou stage et rapport de stage 		
Total S8			30	

Conditions d'admission en Master 2 Recherche

Pour un passage en **Master 2 Recherche (M2R)**, le mini-mémoire de **Master 1 (M1)** devra être sanctionné par l'obtention de la note minimale de 14/20, sans compensation avec les autres UE de M1, dont la moyenne devra être au minimum de 12/20.

Le passage n'est pas automatique et un dossier doit être constitué à l'attention de la commission d'admission en M2.

Cependant, pour ceux qui le souhaitent, il y a une possibilité de s'inscrire en M2 parcours professionnel. Pour ce faire, l'étudiant doit obtenir une moyenne générale de 12/20 en M1 ainsi que 12/20 au mini-mémoire.

Les étudiants issus d'autres établissements et souhaitant accéder directement en M2 seront admis, sur avis de la commission d'admission de Master, après avoir justifié d'un diplôme ou niveau équivalent au M1 ainsi que d'une compétence linguistique suffisante. Ils devront d'autre part présenter un projet de recherche. Les étudiants non francophones devront en outre justifier d'une connaissance du français leur permettant de faire des recherches et de rédiger un mémoire dans cette langue (TCF niveau C1 ; le niveau B2 est toléré sous des conditions très restrictives et au vu des autres éléments du dossier).

M2

M2 Semestre 9

Sem est re	Code UE & EC 5A	Descriptifs	ECTS
S 9	UE 1	Compétences avancées en langue	6
		Choisir 2 EC sur les 3 suivantes	
	ARA5A11A	- Commentaire de textes arabes (littérature et civilisation)	3
	ARA5A11B	- Commentaire de textes arabes (islamologie et pensée)	3
	ARA5A11C	- Traduction	3
	UE 2	Aire et discipline	12
		<u>Textes & Linguistique 4 EC au choix parmi :</u>	
	ARA5A32A	- Linguistique générale et linguistique arabe III	3
	ARA5A32B	- Lexicographie arabe III	3
	ARA5A32C	- Dialectologie III	3
	ARA5A32I	- Linguistique sémitique	3
		- 1 EC d'HSS ou de littérature selon le projet	3
		<u>Arts & littérature / oralité et anthropologie / traduction littéraire</u>	
	LLC5A05B	- Littératures contemporaines au PMO & Maghreb	6
		+ 2 EC au choix parmi :	3
	ARA5A32D	- Littérature arabe moderne III	3
	ARA5A32E	- Littérature classique III	3
		- 1 EC d'HSS ou de linguistique selon le projet	3
		<u>Histoire et sciences sociales</u>	
		◆ <u>Islamologie et pensée arabe</u>	3
	ARA5A32F	- Islamologie et pensée arabe III	9
		- 2 à 3 EC d'HSS et/ou de linguistique et/ou de littérature selon le projet	6
		◆ <u>Histoire</u>	6
	ARA5A32G	- Histoire du Monde Arabe et du Moyen Orient III	6
		- Histoire du Maghreb Contemporain III	6
		- 1 EC au choix (islamologie, HSS ou Littératures contemporaines au Proche et Moyen-Orient et Maghreb)	6

	UE 3	Théorie disciplinaire et méthodologie / formation professionnelle	6
		1 à 2 EC à choisir dans les disciplines suivantes : <ul style="list-style-type: none"> ➤ Histoire et sciences sociale , ➤ Textes et linguistique, ➤ Arts et littérature, ➤ Anthropologie et oralité, ➤ Traduction littéraire, Communication, information et media (CIM), ➤ Coopération et développement 	
	UE 4	Outils et ouverture	6
		1 EC au choix (3 ECTS) Participation aux travaux de l'équipe de recherche (3 ECTS)	
Total S9			30

M2 Semestre 10

Sem	Code UE & EC 5B	Descriptifs	ECTS
10	UE 1	Mémoire / stage	30
		<p>Recherche :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche ➤ Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche <p>Pro :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Mémoire ou stage et rapport de stage 	<p>6</p> <p>24</p>
Total S10			30

DESCRIPTIFS DES ENSEIGNEMENTS

M 1

◆ UE 1 COMPÉTENCE AVANCÉE EN LANGUE (CAL)

- *ARA4A11A Commentaire de textes (littérature, civilisation) Mr Hachem Foda (S7)*
- *ARA4A11B Commentaire de textes (linguistique, langue) Mr Mohamed Hnid (S7)*
- *ARA4B11A Commentaire de textes (presse) Mme Rima Sleiman (S8)*
- *ARA4B11B Commentaire de textes (pensée) Mr Riyad Atlagh (S8)*

Type : TD 3h hebdomadaires

Objectif : Une maîtrise de l'expression écrite et orale jalonnée d'une approche méthodique et scientifique des textes.

Un large choix de textes en littérature (ARA4A11A), civilisation (ARA4B11B) et linguistique (ARA4A11B) ainsi que d'articles de presse (ARA4B11A) sont offerts à l'étudiant pour l'entraîner aux différents commentaires disciplinaires en langue arabe. La diversité des sources vise la familiarisation de l'étudiant avec le lexique et le contenu des différents supports de la culture arabe. L'étudiant sera amené à présenter oralement ou par écrit un dossier ou un exposé sur l'un des thèmes abordés en cours. Afin de développer son esprit de synthèse, il lui sera demandé de formuler en un nombre de mots limité, une synthèse de différents documents disciplinaires ou multidisciplinaires.

Prérequis : Une bonne connaissance de l'arabe (niveau licence acquis)

Modalités d'évaluation : par contrôle continu, sur dossier, examen final.

Travail personnel requis : travaux écrits (lecture de corpus, traductions, analyses), exposé oral.

- *ARA4A11C et ARA4B11C Didactique de la traduction technique (S7) et littéraire (S8) (Heba Lecocq) (S7 et S8)*

Objectif : Ce cours a pour objectif de permettre aux étudiants de s'initier à la traduction professionnelle, d'acquérir les bases théoriques et méthodologiques de cette discipline et de maîtriser les outils de son enseignement. Il leur permet également de reconnaître les différentes difficultés (d'ordre lexical, syntaxique et rédactionnel) de la traduction et de trouver les solutions à celles-ci.

Descriptif :

1- Aperçu des différentes approches de la traduction

2- Traduction technique (S7)

- Connaître les outils de la traduction technique : recherche sur le terrain, recherche terminologique, briefing, gestion des ressources, évaluation (ou feed-back), etc.
- Traduction de l'arabe vers le français et vice versa des textes spécialisés et de vulgarisation scientifiques dans les domaines de l'informatique, de l'architecture, de l'écologie, de la chimie, etc.

3- Traduction littéraire (S8)

- Etude contrastive de la traduction d'une œuvre arabe traduite en français (exemple : Naguib Mahfouz et Ahlam Mostaghanmi) et celle d'une œuvre française traduite en arabe

(Fatima Mernissi et Robert Solé).

-Traduction de quelques extraits du roman de Ali Al-Kassimi (مرافئ الحب السبعة)

Préalables : Maîtrise des deux langues : l'arabe et le français.

◆ UE 2 : AIRE ET DISCIPLINE

- **ARA4A12A et ARA4B12A Linguistique générale et linguistique arabe I et II (Georgine Ayoub) (S7 et S8)**

Type : Séminaire

Descriptif : Le séminaire comporte deux volets, traités dans l'un et l'autre semestre :

Linguistique théorique et textes : On étudiera une question de linguistique théorique, relevant de la linguistique énonciative, de l'analyse de discours, des théories pragmatiques ou formelles, selon les années. Cette question sera appliquée à des corpus oraux ou écrits d'arabe classique, moderne, médian, et/ ou dialectal - presse, roman, poésie classique, épître, etc - en vue de s'initier à la structure de la langue et d'éclairer le texte.

Fondements de la pensée sur le langage dans la tradition arabe : On étudiera ces fondements dans des ouvrages relevant de différentes disciplines (traités grammaticaux, ouvrages de fondements de la grammaire, dictionnaires encyclopédiques, ouvrages de jurisprudence ou d'adab, etc.). On se penchera également sur le corpus de référence de la langue littéraire, en particulier sur la poésie pré-islamique. Les questions varieront selon les années et seront étroitement corrélées à celles abordées en linguistique.

Objectif : Une formation à la recherche en linguistique arabe. Une initiation aux méthodes de la linguistique générale et des acquis de la linguistique sémitique en vue de l'analyse de la langue et des textes. Une initiation aux outils théoriques qui permettent de prendre en compte la complexité des textes réels lesquels présentent souvent et de manière inextricable des séquences en arabe littéraire, en dialecte, et en langue médiane. Une réflexion épistémologique sur les théories de la tradition grammaticale arabe.

Modalités d'évaluation : Exposés en cours et examen écrit final.

Travail personnel requis : Des exposés seront demandés aux étudiants. Ils porteront sur des titres de la bibliographie et auront pour objectif d'aider l'étudiant à lire une étude, à en dégager la synthèse et à l'exposer. Un commentaire de texte - et donc une formation aux techniques du commentaire - sera requis.

- **ARA4A12B ARA4B12B Lexicographie arabe et lexicométrie I et II (Ayadi Chabir) (S7 et S8)**

Type : Séminaire

Descriptif : Méthodologie lexicographique : histoire des dictionnaires, techniques de dépouillement des textes arabes, établissement des concordances. Lexicométrie générale : analyse des données.

Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.

Objectif : acquisition des outils pour établir base de données textuelle et lexicale.

Modalités d'évaluation : par contrôle continu, sur dossier.

Travail personnel requis : recherches et exposés

- **ARA4A12C- ARA4B12C Dialectologie et sociolinguistique I et II** (responsables : Marie-Aimée Germanos et Bruno Herin) (S7 et S8)

Type : Séminaire

Descriptif : Ce séminaire, au cours duquel interviendra également de façon régulière Christophe Pereira, vise à former à la recherche en dialectologie et sociolinguistique dans une approche prenant en compte la diversité linguistique de l'aire arabophone sur le plan des variétés dialectales, ainsi que du niveau et du contact de langue(s). Ces deux champs de la linguistique seront abordés par l'étude, au premier semestre, de traits, phénomènes et processus linguistiques précis (accord, topicalisation, focalisation, expression du génitif etc.). Le deuxième semestre sera quant à lui consacré à la présentation de l'état de la recherche sur des phénomènes sociolinguistiques particuliers (comme l'influence de facteurs sociaux sur les faits de langue, les phénomènes d'accommodation entre locuteurs de variétés différentes etc.). L'étude des points abordés se fera à partir d'exemples et de textes puisés dans la littérature ou dans des corpus collectés par les enseignants. Au cours des deux semestres, et particulièrement dans leurs séances introductives, on s'arrêtera également sur une réflexion sur les catégories en usage dans ces deux champs ainsi que sur leurs outils et méthodes d'enquête et d'analyse.

Prérequis : connaissance de l'arabe dialectal et/ou littéral (niveau licence)

Modalités d'évaluation : un dossier écrit et/ou une présentation orale d'une vingtaine de minute en fin de semestre

- **ARA4A12D Littérature arabe moderne et contemporaine (Luc Deheuvels) (S7)**

Type : Séminaire

Descriptif : Le séminaire visera à la fois à approfondir les connaissances de la littérature arabe moderne et contemporaine à travers l'approche d'un corpus lié à une question définie pour l'année, et à développer la compétence d'analyse des textes, par une approche méthodologique appliquée aux textes arabes (étude des procédés narratifs, analyse stylistique des textes, prise en compte du contexte d'énonciation et problématiques de la lecture et de la réception), ainsi que de la terminologie, en français et en arabe.

Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.

Objectif : acquisition de méthode de recherche, en combinant approche théorique et application à l'analyse de textes arabes.

Modalités d'évaluation : par contrôle continu, sur dossier, examen final.

Travail personnel requis : travaux écrits (traductions, analyses), travaux sur le corpus, comptes-rendus critiques, établissement d'une bibliographie.

- **ARA4B12D : Littérature arabe moderne II (Sobhi Boustani) (S8)**

Ce séminaire aborde la langue et l'expression dans le discours romanesque. Il analysera à travers des textes extraits des romans et nouvelles modernes, le lexique ainsi que les différentes formes de l'expression. Une étude stylistique révélera le nouveau rapport qu'entretient l'écrivain avec la langue et expliquera l'émergence d'une nouvelle rhétorique

arabe.

Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.

Objectif : approfondissement méthodologique de la culture littéraire, développement d'une compétence textuelle, théorique, permettant la formulation par l'étudiant de problématiques de recherches dans le domaine.

Modalités d'évaluation : par contrôle continu, sur dossier et ou examen final.

Travail personnel requis : travaux écrits (traductions, analyses), travaux sur le corpus, comptes-rendus critiques, établissement d'une bibliographie.

➤ **ARA4A12E Littérature arabe classique (Aboubakr Chraïbi) (S7)**

Type : Séminaire

Descriptif : Narratologie et traditions narratives

Comment reconnaître les traditions narratives en circulation dans le domaine arabe médiéval? Comment isoler, à partir d'un khabar, d'un mathal, d'une khurâfa, le schéma d'intrigue adéquat ? Celui-ci serait-il homologue à un résumé de l'action ? Jusqu'à quel point ? Quelle matière convient-il alors de prendre en considération afin d'identifier tel récit particulier, et établir un lien avec les autres récits qui lui "ressemblent"? Cela permettrait-il de classer, en se référant aux matériaux narratifs utilisés, tout ou partie de "ce qui se raconte" dans la littérature arabe médiévale ? Le corpus de travail sera constitué d'un ensemble de textes très large, qui réunit aussi bien le *Kalila wa-Dimna* (VIIIe siècle) que le *Kitâb i'lâm al-nâs* (XVIIe siècle). **Prérequis** : connaissance approfondie de la langue arabe.

Modalités d'évaluation : par contrôle continu, sur dossier, examen final.

➤ **ARA4B12E Les genres poétiques arabes I (Kadhim-Jihad Hassan) (S8)**

Type : Séminaire

Descriptif : Ce séminaire s'attachera à montrer les traits distinctifs des genres poétiques les plus pratiqués dans la poésie arabe classique. Il part de l'étude des définitions et limites que leur dessinaient les poéticiens arabes classiques (Qudâma, Jurjânî, Ibn Rachîq, etc.), tous lus en voisinage et interaction avec la poétique occidentale moderne. Simultanément, il offre à l'analyse de petits extraits poétiques des plus remarquables et des plus ancrés dans la mémoire poétique des Arabes, qui viennent illustrer les lois des genres et, en maints endroits, les rectifier, les transcender. Le séminaire sera centré en M 1 sur la pratique de l'éloge ou panégyrique, de la jactance ou éloge de soi et des siens, de la joute d'honneur, des thrènes ou éloge funèbre, de l'auto-élégie, de la poésie cynégétique et enfin de la description (de la nature, du corps de la femme, des palais, des ruines, des objets, etc.).

Prérequis : connaissance approfondie de la langue et de la littérature arabe.

Modalités d'évaluation : participation au séminaire et examen final.

Travail personnel requis : travaux écrits (traductions, analyses), exposé oral.

➤ **ARA4A12F & ARA4B02F Islamologie et pensée arabe I et II (Riyad Atlagh) (S7 et S8)**

Type : Séminaire

Descriptif : Travail sur textes relevant de la pensée islamique, corpus défini chaque année (exemple : *al-Risâla al-bahira* d'Ibn Hazm, V^e siècle de l'Hégire = XI^e siècle de l'ère chrétienne, analyse d'un traité de démystification des quatre chefs d'écoles juridiques en islam).

Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.

Modalités d'évaluation : par contrôle continu, sur dossier.

Travail personnel requis : travaux écrits (traductions, analyses), exposé oral.

- **ARA4A12G & ARA4B12G : Histoire du monde arabe et du Moyen-Orient (XIX^e-XXI^e siècles), (resp. Catherine Mayeur-Jaouen et Anne-Laure Dupont) (S7 et S8)**
Jeudi 10 – 12h, Salle des Plaques, rue de Lille.

Dans ce séminaire mutualisé entre Paris IV et l'INALCO, une formation méthodologique et historiographique solide, à l'aide d'exemples pris dans l'historiographie du monde arabe et du Moyen-Orient, est dispensée lors des premières séances. Les séances suivantes permettent de faire le point sur des questions générales (Qu'est-ce que le Moyen-Orient ? Qu'est-ce que le monde arabe ? Comment on écrit l'histoire du monde arabe et du Moyen-Orient en France et ailleurs ?) avant de développer, surtout au second semestre, des thèmes d'histoire sociale, intellectuelle, religieuse et culturelle (histoire du soufisme ottoman et contemporain, historiographie de la Nahda, réformisme musulman, fin de l'Empire ottoman, figures charismatiques politiques et religieuses contemporaines). Le choix des thèmes développés est fait en fonction des sujets des étudiants.

- **ARA4A12.. et ARA4B12... Histoire du Maghreb moderne et contemporain (resp. M'hamed OUALDI)**
(cf. pour cette année séminaire précédent)

Les appartenances historiques du Maghreb : Depuis les indépendances des années 1950 et du début des années 1960 du Maroc, de la Tunisie et de l'Algérie, les recherches d'historiens français travaillant sur le Maghreb furent avant tout consacrées aux dimensions coloniales de cette aire culturelle, concevant une Afrique du Nord comme une périphérie française. L'objectif de ce séminaire sera d'interroger ces perceptions dominantes et de réfléchir à d'autres appartenances historiques du Maghreb : transition entre domination ottomane et colonisation européenne ; diasporas maghrébines entre l'Europe et l'Afrique ; diversité et fluidité des appartenances individuelles ...

◆ UE3 DISCIPLINE ET MÉTHODOLOGIE

- **HSS4A03B et HSS4A03C, Méthodologie du mémoire (Annick Lacroix) (S7)**

Ce séminaire aura lieu au premier semestre le vendredi de 13h à 15h, salle des Plaques, rue de Lille (13 séances)

Ce cours s'adresse à tous les étudiants de l'INALCO préparant un mémoire de Master en sciences humaines (littérature, linguistique, sociologie, anthropologie, histoire, géographie, économie, sciences politiques). L'objectif est éminemment pratique, puisqu'il s'agit de donner aux étudiants quelques repères fondamentaux pour démarrer leurs recherches et travailler de manière autonome. Après avoir appris à identifier et à utiliser les ressources

disponibles sur internet, en bibliothèque ou en centres d'archives, les étudiants réfléchiront à la constitution de leur propre corpus et aux manières de l'analyser. Des ateliers d'écriture permettront ensuite de travailler à la fois sur l'argumentation en sciences humaines et sur des aspects très normatifs de l'écriture académique. Ce cours a en effet pour vocation de rappeler les attendus d'un mémoire en sciences humaines, d'aider à la gestion du calendrier de la recherche et enfin, de s'initier à la soutenance orale.

Quelques séminaires de méthodologie et/ou de théorie disciplinaires :

✓ **Sciences humaines**

- **MOM4A05A : Séminaire collectif « régional » Moyen-Orient-Méditerranée (resp. Vanessa Van Renterghem) Lundi 14 h 30- 16 h 30, lieu, en alternance, BULAC-BNF-IRHT 3 Ects (S8)**

Ce séminaire vise à donner aux étudiants (arabisants, turquisants, persanisants, hébraïsants) une formation « orientaliste » diversifiée, avec une présentation des instruments bibliographiques principaux ; une initiation à l'usage des manuscrits en langues orientales et de leur édition, mais aussi une formation à l'histoire des imprimés et à l'utilisation des archives portant sur le Moyen-Orient. A ces séances liminales s'ajoutent plusieurs séances animées par différents intervenants qui explorent les disciplines du champ : par exemple, cette année, anthropologie, anthropologie religieuse et histoire des religions, politologie, islamologie.

Prérequis : transversal, accessible à tous, condition de connaissances

Objectif: Préparation à la recherche par une réflexion d'épistémologie de l'histoire

Mode d'évaluation : un exposé semestriel d'étudiant (de préférence oral) susceptible de prendre des formes variées (recherche historiographique, étude de textes...)

Travail personnel requis : recherches et exposés

✓ **Textes et linguistique / Arts et littérature/ Islamologie et pensée**

Plusieurs séminaires de méthodologie sont disponibles. Consultez pour cela les maquettes des orientations disciplinaires Textes et Linguistique/ Arts et littérature / Histoire et sciences sociales/ Oralité et Anthropologie et choisissez votre séminaire impérativement avec votre directeur de recherches et selon votre sujet.

Adresse

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters>

◆ **UE4 OUTILS ET OUVERTURE**

Plusieurs langues sont proposées : Soureth (dialecte de l'Araméen) , Hébreu, Persan...

➤ **Le mini-mémoire dans le parcours recherche**

Le sujet du mini-mémoire est choisi en accord avec l'enseignant référent qui en est aussi le directeur. Le choix se fait au mois de novembre de l'année de Master 1. Il n'est pas nécessaire que votre directeur soit habilité pour diriger un mini-mémoire en M1. En revanche, votre futur directeur de recherche de M2 doit l'être.

Le mini-mémoire de Master 1 devrait comporter au minimum 35 pages de texte, sans compter annexes et traductions.

Il convient de distinguer les dossiers destinés à clore un parcours en M1, et ceux qui sont destinés à préparer la rédaction du mémoire plus important de M2.

Dans le premier cas, le dossier pourra consister en une synthèse de documents, rédigée en arabe ou en français sur un sujet précis ; ou une traduction (intégrale ou partielle) annotée dans le cas d'un travail sur des sources classiques.

Dans le second cas, le mini-mémoire devra revêtir un caractère essentiellement propédeutique et méthodologique et prendre en compte les formes du travail de recherche suivantes :

- Formuler une problématique et déterminer l'importance de la question que vous posez et ses enjeux,
- Articuler clairement le mode d'approche méthodologique et disciplinaire,
- Dresser l'état de la recherche sur la question : faire l'inventaire de ce qui a déjà été fait, écrit, publié sur la question, constituer une bibliographie critique,
- Amener les sources nécessaires pour nourrir son propos : informations contextuelles, définition d'un corpus de textes, enquêtes sur le terrain, questionnaires...
- Argumenter et analyser en vue de pouvoir articuler des hypothèses ou des éléments de réponse à la problématique posée.

Le mini-mémoire peut ainsi préparer le terrain pour le mémoire de M2, et faire office de projet de recherche présenté pour l'admission en M2 recherche.

Dans tous les cas, le jury accordera une attention particulière au respect des normes de présentation, à la qualité de la bibliographie critique, au traitement effectué (traduction et analyse) des documents de première main, ainsi qu'à la qualité générale du dossier et à la pertinence de la problématique dégagée.

➤ **Modalités de validation des cours du module de préparation à l'Agrégation d'arabe**

Les cours de préparation à l'Agrégation d'arabe représentent un volume horaire de 20h par question au concours (10 cours de 2h). L'usage des concours d'arabe est de proposer deux questions de littérature, deux questions de civilisation, une ou deux questions de linguistique plus les épreuves techniques de thème et version.

Il est possible de valider la préparation à chacune des questions de la préparation (littérature ; civilisation ; linguistique) en M1S1 et en M1S2 à hauteur de 6 ECTS par question (Maximum 3 questions).

L'étudiant devra rendre un devoir sur un sujet suggéré par le préparateur à la question, en accord avec le directeur de recherche, sous forme dactylographiée ou imprimée. Le directeur de recherche fixe le format du devoir. Le devoir est corrigé par le directeur de recherche ou par le préparateur à la question au concours, par accord préalable avec le directeur de recherche. La langue dans laquelle le devoir est rédigé (français ou arabe) est fixée par le directeur de recherche.

Un certificat attestant de l'assiduité à la préparation est exigé.

M2

◆ UE 1 COMPÉTENCE AVANCÉE EN LANGUE (CAL)

- *ARA5A11A et ARA5A11B Commentaire de texte 3 et 4 (M. Kadhim J. Hassan)*
Ce cours est remplacé en 2014-2015 par traduction spécialisée (Heba Lecocq)

Type : TD, 3h hebdomadaires.

Objectif : Une maîtrise de l'expression écrite et orale jalonnée d'une approche méthodique et scientifique des textes.

Un large choix de textes en littérature, civilisation et linguistique ainsi que d'articles de presse sont offerts à l'étudiant pour l'entraîner aux différents commentaires disciplinaires en langue arabe. La diversité des sources vise la familiarisation de l'étudiant avec le lexique et le contenu des différents supports de la culture arabe. L'étudiant sera amené à présenter oralement ou par écrit un dossier ou un exposé sur l'un des thèmes abordés en cours. Afin de développer son esprit de synthèse, il lui sera demandé de formuler en un nombre de mots limité, une synthèse de différents documents disciplinaires ou multidisciplinaires

Prérequis : une bonne connaissance de l'arabe (niveau licence acquise).

Modalités d'évaluation : participation au séminaire et examen final.

Travail personnel requis : travaux écrits (lecture de corpus, traductions, analyses), exposé oral.

- *ARA5A11A et ARA5A11B traduction spécialisée (Heba Lecocq)*
- *ARA5A11 C traduction technique (Fadi Jaber)*

Ces deux cours ont pour objectif de permettre aux étudiants de s'initier à la traduction professionnelle, d'acquérir les bases théoriques et méthodologiques de cette discipline et de maîtriser les outils de son enseignement. Il leur permet également de reconnaître les différentes difficultés (d'ordre lexical, syntaxique et rédactionnel) de la traduction et de trouver les solutions à celles-ci.

◆ UE 2 : AIRE ET DISCIPLINE

- *ARA5A32A Linguistique générale et Linguistique arabe III (anthropologie linguistique) (Georgine Ayoub)*

mutualisé en 2014-2015 avec l'agrégation d'arabe

Type : Séminaire

Descriptif : Le séminaire a deux volets développés alternativement selon les années et les auditoriums:

- Il traite d'une question de linguistique théorique et comparative – arabe littéraire, dialectes – qui variera selon les années.
- Un second volet sera consacré à l'anthropologie linguistique et aux problématiques qui s'y rattachent: étude des rapports entre la langue arabe et la vision du monde de ceux qui la parlent, étude des réflexions des locuteurs sur le langage et les

langues (origine des langues, nature du langage, relation de la langue au Sacré dans la culture arabe et les conséquences épistémologiques de cette vision sur la langue et la culture, etc.)

En 2014-2015, le séminaire portera sur la question suivante : Temps et Aspect, Mode et Modalités. Les valeurs en contexte des formes verbales et des nominaux immédiats en arabe littéraire classique et moderne.

Prérequis : Connaissance de l'arabe.

Objectif : Une formation en linguistique arabe se fondant sur des acquis en linguistique générale. Une réflexion fondée sur des textes sur le rapport de la langue à la culture.

Modalités d'évaluation : Exposés en cours et examen écrit final.

Travail personnel requis : Des exposés seront demandés aux étudiants. Ils porteront sur des titres de la bibliographie et auront pour objectif d'aider l'étudiant à lire une étude, à en dégager la synthèse et à l'exposer. Un commentaire de texte - et donc une formation aux techniques du commentaire - sont requis pour la fin de l'année.

➤ **ARA5A32B Lexicographie arabe III (Ayadi Chabir)**

Type : Séminaire

Descriptif : Méthodologie lexicographique : histoire des dictionnaires, techniques de dépouillement des textes arabes, établissement des concordances. Lexicométrie générale : analyse des données.

Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.

Objectif : acquisition d'une base de données textuelles et lexicales.

Modalités d'évaluation : par contrôle continu, sur dossier.

Travail personnel requis : recherches et exposés

➤ **ARA5A32C Dialectologie et sociolinguistique arabes**

Ce séminaire ne sera pas assuré en 2014-2015

➤ **ARA5A032D Littérature arabe moderne III (Sobhi Boustani et Luc Deheuvets)**

Type : Séminaire

Descriptif : interrogation, sur la base de corpus, sur des questions relevant de l'évolution des écritures et des genres, tant dans la fiction narrative (roman, nouvelle, *maqâma*, autobiographie littéraire...) qu'en poésie, et du théâtre. Le séminaire prend en compte des œuvres de l'ensemble du monde arabe (auteurs maghrébins et orientaux), et en entreprend l'analyse, sur la base d'un corpus en relation avec le thème retenu pour l'année. Les problématiques essentielles y sont celles des renouvellements d'écriture, de l'image poétique, de la prosodie et de l'intertextualité dans la poésie arabe moderne, des rapports entre mythe, utopie et fiction dans la littérature arabe, des conditions d'affirmation d'une fiction narrative dans des régions comme le Yémen, du texte théâtral arabe. Un thème central est retenu chaque année.

Dans le cadre de l'axe de recherche portant sur le renouvellement de l'écriture dans la littérature moderne, ce séminaire mènera une réflexion sur l'évolution de l'écriture poétique depuis le milieu du XXe siècle ainsi que sur le rôle des revues poétiques dans le développement du poème libre et du poème en prose. L'étude de quelques poèmes montrera les éléments d'une nouvelle poétique arabe.

Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.

Objectif : formation approfondissement méthodologique et de la culture littéraire, développement d'une compétence textuelle, théorique, permettant la formulation par l'étudiant de problématiques de recherches dans le domaine.

Modalités d'évaluation : par contrôle continu, sur dossier.

Travail personnel requis : travaux écrits (traductions, analyses), travaux sur le corpus, comptes-rendus critiques, établissement d'une bibliographie.

- **ARA5A32E Littérature arabe classique III, (K. J. Hassan et Aboubakr Chraïbi en alternance)**

Descriptif des séances assurées par Kadhim J. Hassan :

Les genres poétiques arabes II

Dans la continuation du travail engagé en M 1 sous le même titre, et selon les mêmes modalités (approche théorique et analyse de brefs extraits poétiques en application des leçons de la poétique moderne sur les textes anciens), ce séminaire étudie en M-2 l'apport des poéticiens et poètes arabes dans d'autres genres poétiques majeurs tels que la poésie amoureuse, la satire, l'ironie, la poésie bachique, le vin spirituel, la poésie de complainte, la poésie sapientielle et la poésie philosophique.

Type : Séminaire

Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.

Objectif : acquisition

Modalités d'évaluation : participation au séminaire et examen final.

Travail personnel requis : travaux écrits (traductions, analyses), exposé oral.

Descriptif des séances assurées par Aboubakr Chraïbi :

Le recueil des Mille et une nuits est l'un des ouvrages les plus célèbres de la littérature arabe médiévale (voir alwaraq.net). Après une mise au point sur l'état actuel de la recherche, plusieurs points fondamentaux seront traités : son histoire (depuis les premières attestations jusqu'à la traduction de Galland), sa composition (la matière relevée par Chauvin, Gerhardt, Marzolph & van Leeuwen, Bremond, etc.), ses rapports avec la littérature arabe (adab, sîra, mathal, etc.), ses influences (moments clés, créativité, petite révolution). Une attention particulière sera réservée, si le temps le permet, aux textes manuscrits et à leur comparaison avec quelques éditions et traductions.

Type : Séminaire

Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.

Objectif : acquisition

Modalités d'évaluation : par contrôle continu, sur dossier et ou examen final.

Travail personnel requis : travaux écrits (traductions, analyses), exposé oral.

- **ARA5A32F Islamologie et pensée arabe III (Viviane Comerro)**

Type : Séminaire M2/doctorants

Descriptif : « **Violence et vérité. Exégèse de la sourate *al-Tawba*.** »

Entre littéralisme et allégorie, contextualisation historique et portée générale, nous étudierons les différentes approches proposées par les commentaires classiques et modernes de certains versets de cette sourate considérée comme la plus violente du Coran.

- **ARA5A32G Histoire du Moyen-Orient III (resp. Catherine Mayeur-Jaouen)**
- **Histoire moderne et contemporaine du monde arabe et du Moyen-Orient.**
6 ECTS, vendredi 15 h-18 h, huit fois dans l'année, ENS rue d'Ulm.

Conscients que les étudiants ont désormais besoin de cours de synthèse de haut niveau

davantage que de séminaires trop spécialisés, convaincus qu'il faut toutefois leur faire entrevoir la recherche de pointe et les renouvellements historiographiques, et déterminés enfin à regrouper des forces trop dispersées, les huit co-organisateur de ce séminaire proposent un séminaire collectif, qui approfondit un sujet d'intérêt général, renouvelé chaque année, suffisamment vaste pour intéresser les étudiants travaillant sur l'histoire du monde arabe (Maghreb, Proche-Orient arabe) et du Moyen-Orient (Proche-Orient, Iran, Turquie, Asie centrale). Il s'agirait d'un séminaire d'histoire, attentif à proposer une réflexion et une périodisation sur une assez longue durée :

Les organisateurs : huit historiens modernistes ou contemporanéistes issus d'universités diverses : Olivier Bouquet, MCF à l'Université de Nice ; Anne-Laure Dupont, MCF à l'Université de Paris-IV-Sorbonne ; Benjamin Lellouch, MCF à l'Université de Paris-VIII ; Catherine Mayeur-Jaouen, professeur à l'INALCO ; Nicolas Michel, MCF HDR à l'Université d'Aix-en-Provence ; Chantal Verdeil, MCF à l'INALCO et M'hamed Oualdi, MCF à l'INALCO.

Modalités :

Le séminaire propose huit séances de trois heures chacune. Chaque séance est consacrée d'abord à un cours de synthèse de haut niveau, assuré idéalement par l'un des coorganisateur et suivi d'une étude de cas plus particulier présentée par un chercheur invité. La validation se fait d'une part sur l'assiduité, d'autre part sur le compte rendu d'une séance du séminaire et d'un colloque d'histoire du Moyen-Orient ayant lieu à Paris durant l'année.

➤ *ARA5A32.... Histoire du Maghreb III*

Cf séminaire précédent

◆ UE3 DISCIPLINE ET MÉTHODOLOGIE

Voir les brochures des orientations disciplinaires :

1. **Brochure Textes et linguistique**
2. **Brochure Art et Littérature**
3. **Brochure Histoire et Sciences sociales**
4. **Traduction littéraire**
5. **Communication, information et média**

Adresse

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters>

Séminaires à choisir avec le directeur de recherches et selon le parcours de l'étudiant.

CONDITIONS D'INSCRIPTION EN DOCTORAT

Sont admis à postuler pour une inscription en doctorat, les étudiants titulaires d'un DEA ou d'un Master 2, avec au minimum une mention Bien. Les titulaires d'un Master professionnel ou d'un DESS peuvent présenter leur candidature si leur diplôme est accompagné d'un mémoire de recherche.

